



# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ CR



## Руководство по эксплуатации КОМПАКТНЫХ МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ

CR550HC, CR550H, CR550HCEU

Начальный серийный номер: 010616001

### Принадлежности

РЕЖУЩИЙ ВАЛИК
РЕЖУЩИЙ ВАЛИК машины серии CR для вертикального среза в сборе. 20-дюймовый валик для вертикального среза травы и подсева травы.
№ по кат. 350252

РЕЖУЩИЕ НОЖИ
Полный ремкомплект из двадцати ножей. Включает 40 новых болтов с контргайками для установки взамен старых.
№ по кат. 350187

### Запасные части

ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ РАСПОРКИ
Полный ремкомплект. 44 промежуточные распорки толщиной 1/2 дюйма и 4 промежуточные распорки толщиной 1/4 дюйма
№ по кат. 350258

РЕМЕНЫ ПРИВОДА
Оригинальный приводной ремень для машины серии CR.
№ по кат. 350207

ШАРНИРНЫЕ НОЖИ
Полный ремкомплект. 30 высококачественных шарнирных ножей для машины серии CR. Включает 8 новых фиксаторов для установки взамен старых.
№ по кат. 350251

ВАЛЫ ШАРНИРНЫХ НОЖЕЙ
Полный ремкомплект из четырех валов. Включает 8 новых фиксаторов для установки взамен старых. <i>ПРИМЕЧАНИЕ:</i> при замене ножей рекомендуется менять и валы.
№ по кат. 350185

### Исходные инструкции

**ВАЖНО — ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЯМИ И СОХРАНИТЕ ИХ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ**



# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ CR



## О ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ

БЛАГОДАРИМ вас за покупку механических граблей BILLY GOAT® CR. Ваша новая машина была разработана и произведена с расчетом на долгие годы безотказной и высокопроизводительной работы. В данном руководстве приведены подробные инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию, с помощью которых вы сможете поддерживать машину в идеальном рабочем состоянии. Внимательно ознакомьтесь с руководством, прежде чем приступать к сборке, эксплуатации или обслуживанию.

## СОДЕРЖАНИЕ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ/УРОВЕНЬ ШУМА И ВИБРАЦИИ	3
ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТАБЛИЧКИ	4
УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ И СБОРКА	5
РАБОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ	6–7
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	8–9
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И ПОРЯДОК ПОДАЧИ ГАРАНТИЙНОЙ ПРЕТЕНЗИИ	9
СХЕМАТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО И ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	10–13
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ	14–16



# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ CR

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	CR550H	CR550HC	CR550HCEU
Двигатель: л. с.	5,4 (4,0 кВт)	5,0 (3,73 кВт)	5,0 (3,73 кВт)
Двигатель: модель	X160UTQX2	GC160AQHA	GC160AQHL
Двигатель: тип	HONDA OHC	HONDA OHC	HONDA OHC
Двигатель: объем топливного бака	3,6 л	2,0 л	2,0 л
Двигатель: объем масла	0,6 л	0,6 л	0,6 л
Общая масса:	56,8 кг	56,8 кг	56,8 кг
Макс. рабочий уклон	20°	20°	20°
По стандарту 2000/14/ЕЕС	99 дБ(А)	99 дБ(А)	99 дБ(А)
Уровень шума на уровне уха оператора	81 дБ(А)	81 дБ(А)	81 дБ(А)
Уровень вибрации на месте оператора	9,94 м/с <sup>2</sup>	9,94 м/с <sup>2</sup>	9,94 м/с <sup>2</sup>

## УРОВЕНЬ ШУМА



УРОВЕНЬ ШУМА на месте оператора — 81 дБ(А)

Тесты на уровень шума проводились в соответствии с разделом 2-9-2002 стандарта 2000/14/ЕЕС при нижеприведенных погодных условиях.

Указанный уровень звукового давления соответствует максимальному для всех моделей, приведенных в данном руководстве. Уровень звукового давления для вашей модели указан на паспортной табличке машины.

Погодные условия:	солнечно
Температура:	6,1 °С
Скорость ветра:	16,1 км/ч
Направление ветра:	северо-западный
Влажность:	82,2 %
Барометрическое давление:	754 мм рт. ст.

## ВИБРАЦИЯ

УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ — 9,94 м/с<sup>2</sup>

Уровень вибрации на рукоятках оператора измерялся в вертикальном, поперечном и продольном направлении с помощью откалиброванного оборудования для вибрационных тестов. Тесты проводились 25 мая 2006 года при следующих погодных условиях.

Погодные условия:	солнечно
Температура:	22,4 °С
Скорость ветра:	6,12 км/ч
Направление ветра:	восточный
Влажность:	62,2 %
Барометрическое давление:	101,3 кПа



# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ CR

## ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ

### ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ

Данная машина предназначена для удаления скошенной травы с газонов, проведения работ по благоустройству территории и подсеву травы. Машина должна использоваться исключительно по вышеуказанному назначению.

**НЕ** пользуйтесь машиной в случае возникновения сильной вибрации. В случае возникновения сильной вибрации немедленно заглушите двигатель и проверьте валик на наличие повреждений или износа, недостающих болтов или посторонних предметов (см. раздел «Поиск и устранение неисправностей» на стр. 9).

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТАБЛИЧКИ

На вашей машине BILLY GOAT® CR размещены нижеприведенные информационные таблички. В случае повреждения или утери таблички, замените ее, прежде чем приступить к работе. Позиции на чертежах и номера деталей по каталогу указаны для удобства при заказе новых табличек. Правильное расположение табличек можно определить по позициям, указанным на сборочных чертежах.



ТАБЛИЧКА «ОПАСНО! УБЕРИТЕ РУКИ И НОГИ»

ПОЗ. 51, № по кат. 400424



ТАБЛИЧКА «СЦЕПЛЕНИЕ», ПОЗ. 49  
№ по кат. 830503



«ОПАСНО! ВЫЛЕТ МУСОРА»  
ПОЗ. 48, № по кат. 810736



ТАБЛИЧКА «ОСТОРОЖНО! ЗАЩИТНАЯ»  
ПОЗ. 52, № по кат. 900327



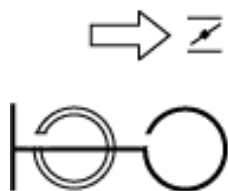
ТАБЛИЧКА «ВЗРЫВООПАСНО»  
ПОЗ. 50, № по кат. 400268



ТАБЛИЧКА «ИНСТРУКЦИЯ ПО РЕГУЛИРОВКЕ»  
ПОЗ. 35, № по кат. 350224

## ТАБЛИЧКИ НА ДВИГАТЕЛЕ/РЕГУЛИРОВАНИЕ

### HONDA



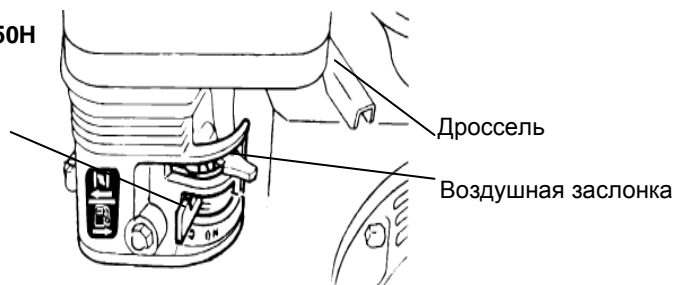
■ READ OWNER'S MANUALS BEFORE OPERATION.  
■ LIRE LE MANUEL D'UTILISATEUR AVANT USAGE.  
■ VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT BEDIENUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.  
■ NO UTILIZAR SIN ANTES NO HABER LEIDO EL MANUAL.

IMPORTANT ENGINE INFORMATION HONDA MOTOR CO. LTD.  
ENGINE FAMILY: THN16SU1G1RA DISPLACEMENT: 163cm<sup>3</sup>  
TUNE UP SPECIFICATION: REFER TO OWNER'S MANUAL FOR  
MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS. THIS ENGINE  
MEETS 1995 CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR  
UTILITY AND LAWN AND GARDEN EQUIPMENT ENGINES. E M T E

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
ПРИ НИЗКОМ УРОВНЕ МАСЛА

### Рычаги регулирования CR550H

Топливный клапан



Дроссель

Воздушная заслонка



# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ CR

## УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ

**ПРИМЕЧАНИЕ:** позиции, указанные в скобках, можно сверить по чертежам и перечню деталей на страницах 10–11.

Механические грабли Billy Goat поставляются производителем в одной коробке в полностью собранном виде.



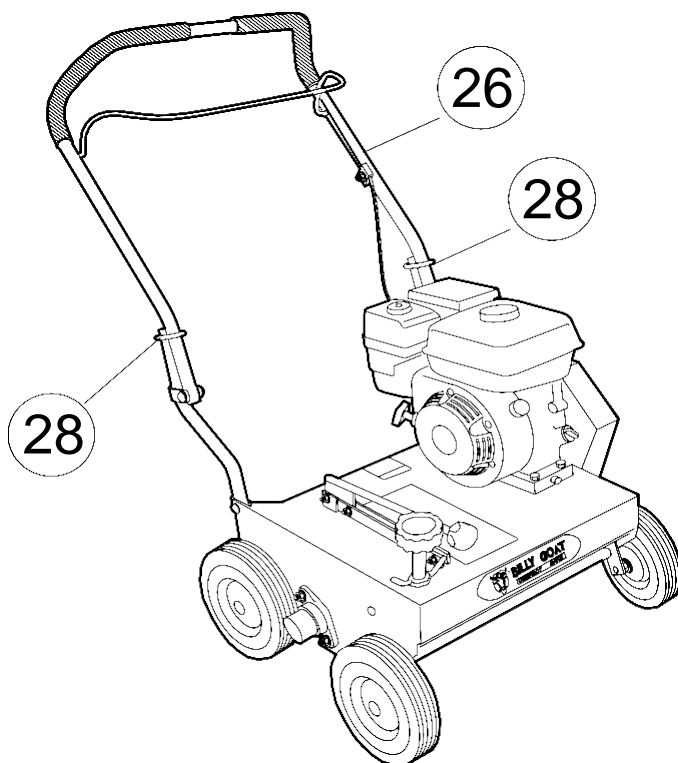
**ОЗНАКОМЬТЕСЬ** со всеми инструкциями по технике безопасности перед сборкой машины.  
**СОБЛЮДАЙТЕ ОСТОРОЖНОСТЬ** при извлечении машины из упаковки. Рукоятка машины поставляется в сложенном виде.



**ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГАТЕЛЯ ЗАЛЕЙТЕ В НЕГО МАСЛО**

### ПАКЕТ С ДЕТАЛЯМИ И ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

Гарантийный талон № по кат. 400972, руководство по эксплуатации № по кат. 350245, декларация о соответствии № по кат. 350139, инструкции по технике безопасности № по кат. 100295 и список дополнительного оборудования для машины CR № по кат. 350246.



Комплект поставки.  
Контрольный перечень  
 Honda GC 5.0 OHC

Инструкция по сборке  
 № по кат. 350243

## СБОРКА

**ПРИМЕЧАНИЕ:** позиции, указанные в скобках, можно сверить по чертежам и перечню деталей на страницах 10–11.

1. **РАЗЛОЖИТЕ** верхнюю рукоятку (поз. 26) и сдвиньте фиксирующие кольца (поз. 28) на место, чтобы закрепить рукоятку на нижней части.
2. **ПРОВЕРЬТЕ** уровень масла в двигателе и долейте его в соответствии с рекомендациями производителя двигателя. Переведите ручку регулировки высоты в нижнее положение, чтобы выровнять двигатель для проверки уровня масла. См. инструкции производителя двигателя.
3. **ПОДСОЕДИНИТЕ** провод свечи зажигания.



## РАБОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ

### ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

Информация о типе и объеме масла, а также об используемом топливе, приведена в инструкциях производителя двигателя. При проверке уровня и заливке масла и топлива двигатель должен находиться в ровном горизонтальном положении.

**ТОПЛИВНЫЙ КЛАПАН.** Переведите топливный клапан в положение ON (если он установлен на двигателе).

**ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ.** Расположен на двигателе. положение «slow/stop».

**ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОНКА.** Управляется ручкой на боковой стороне двигателя.

**ДРОССЕЛЬ.** Управляется ручкой на двигателе.

**Если двигатель не запускается, см. раздел «Поиск и устранение неисправностей» на стр. 9, а также инструкции производителя двигателя.**

### СРЕЗАНИЕ ТРАВЫ

**ПРИМЕЧАНИЕ:** НИКОГДА НЕ СТАВЬТЕ МАШИНУ НА СКЛОНЕ, НЕЗАВИСИМО ОТ СТЕПЕНИ ЕГО УКЛОНА. В нерабочем положении валик должен быть всегда поднят.

**ПОЛОЖЕНИЕ НОЖЕЙ И РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ГЛУБИНЫ.** Ножи поднимаются и опускаются ручкой регулировки высоты на цоколе двигателя.

С помощью этой ручки можно увеличивать и уменьшать глубину проникновения ножей в грунт. (см. рис. 1 и 2)


**РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ ПРОНИКНОВЕНИЯ НОЖЕЙ.** Чтобы увеличить или уменьшить глубину проникновения ножей, поверните головку на регулировочной ручке. При вращении головки против часовой стрелки ножи будут опускаться, а при вращении по часовой стрелке подниматься.

Относительную глубину резания можно проверить по шкале, расположенной на переднем правом углу цоколя двигателя. (см. рис. 3)


**СКЛАДНАЯ РУКОЯТКА.** Эта модель снабжена верхней складной рукояткой, обеспечивающей удобство при хранении и перевозке машины. Чтобы сложить рукоятку, сдвиньте вверх фиксирующие кольца (поз. 28). Это разблокирует верхнюю рукоятку и ее можно будет сложить.

**ПОГРУЗКА И ПЕРЕВОЗКА.** Чтобы поднять машину, нужны два человека. Поднимите машину со сложенной рукояткой, взявшись с обеих сторон за нижнюю часть рукоятки и защитный щиток ремня/вала. Закрепите машину в кузове во время перевозки.

 Не поднимайте машину с работающим двигателем.

**ХРАНЕНИЕ.**  Не храните машину в закрытом помещении или в закрытом пространстве с плохой вентиляцией, если в баке есть топливо. Пары топлива могут вступить в контакт с открытым пламенем, искрой или запалом такого оборудования, как печь, водонагреватель, сушилка для одежды или других газовых устройств.

Если вы не планируете пользоваться машиной в течение следующих 30 дней и дольше, подготовьте ее к хранению следующим образом:

 Слейте топливо из карбюратора и топливного бака, чтобы на них не появлялся смолистый налет, который может привести к сбоям в работе двигателя. Сливайте топливо на открытом воздухе в специально предназначенный контейнер, в стороне от источников огня. Убедитесь, что двигатель холодный. Не курите. Запустите двигатель и не выключайте его, пока не опустеет бак, и в двигатель перестанет поступать топливо.

### СГРЕБАНИЕ СКОШЕННОЙ ТРАВЫ

**РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ.** Выключите двигатель, отрегулируйте глубину так, чтобы ножи слегка касались ровной поверхности (например, подъездной дорожки или тротуара). **ПОДКЛЮЧИТЕ НОЖИ:** потяните назад за дужку на рукоятке.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при подключении ножей в тяжелых условиях работы (например, большой объем скошенной травы или очень неровный грунт) придавите рукоятку вниз, чтобы передние колеса слегка приподнялись. Подключите ножи. Медленно опустите машину на землю.

**СГРЕБАНИЕ.** Поработайте для пробы на небольшом участке и проверьте результат. Машина должна сгрести всю скошенную траву и уложить ее поверх свежей травы. Если во время работы машина сильно повреждает свежую траву, отрегулируйте глубину проникновения ножей. Продолжайте работу, сгребая траву в одном направлении (например, с севера на юг или с востока на запад). **ПРИМЕЧАНИЕ:** если обороты двигателя сильно падают или машина тянет вас за собой и подскакивает при работе, значит ножи опущены слишком низко.

**УБОРКА СКОШЕННОЙ ТРАВЫ.** После сгребания на газоне образуется слой скошенной травы. Перед тем как вносить удобрение, производить посев или поливать газон, эту траву нужно убрать. Для этого рекомендуем воспользоваться садовым пылесосом или воздуходувкой на колесах.



Рис. 1

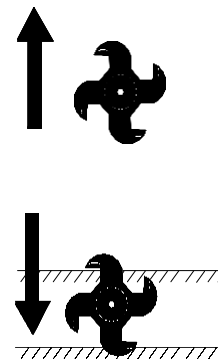


Рис. 2

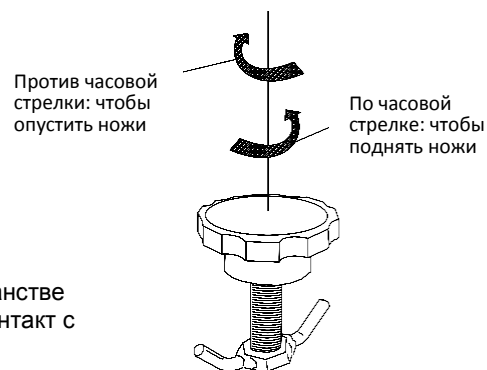


Рис. 3



# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ СР

## ВЕРТИКАЛЬНОЕ СРЕЗАНИЕ

**РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ.** Выключите двигатель, отрегулируйте глубину так, чтобы ножи слегка касались ровной поверхности (например, подъездной дорожки или тротуара).

**ПОДКЛЮЧИТЕ НОЖИ.** Потяните назад за дужку на рукоятке. **ПРИМЕЧАНИЕ:** при подключении ножей в тяжелых условиях работы (например, большой объем скошенной травы или очень неровный грунт) придавите рукоятку вниз, чтобы передние колеса слегка приподнялись. Подключите ножи. Медленно опустите машину на землю.

**СРЕЗАНИЕ.** Поработайте для пробы на небольшом участке и проверьте результат. Машина должна сгрести часть травы и скошенных стеблей и уложить их поверх свежей травы. Все стелющиеся побеги необходимо срезать и приготовить к уборке. Если во время работы машина сильно повреждает свежую траву, отрегулируйте глубину проникновения ножей. Продолжайте работу, сгребая траву в одном направлении (например, с севера на юг или с востока на запад).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если обороты двигателя сильно падают или машина тянет вас за собой и подскакивает при работе, значит ножи опущены слишком низко.

**УБОРКА СКОШЕННОЙ ТРАВЫ/СТЕБЛЕЙ.** После вертикального среза, на газоне образуется слой скошенной травы. Чтобы собрать и убрать скошенную траву, рекомендуем воспользоваться садовым пылесосом или воздуходувкой на колесах.

## \*\*\*\*\* СОВЕТЫ \*\*\*\*\*

### СТРИЖКА ГАЗОНА

Подстригите газон до нормальной высоты.

### ПРОСУШКА ТРАВЫ

Убедитесь, что трава сухая. При работе с влажной скошенной травой свежей траве можно нанести дополнительный ущерб.

### ПРОВЕДЕНИЕ ОСМОТРА

Прежде чем приступить к работе, проведите осмотр газона. Уберите с газона камни, провода, веревки и другой мусор, который может представлять опасность во время работы.

### ВЫЯВЛЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЙ

Обратите внимание на расположение препятствий, которые следует обходить во время работы: спринклеры, краны для полива, закопанные кабели, крепления сушилки для белья и т. п.

### СКОШЕННАЯ ТРАВА

Скошенная трава состоит из срезанных листьев и стеблей, которые со временем образуют плотный слой сена на газоне и препятствуют поступлению воздуха, воды и удобрений в почву. Это может привести к тому, что у свежей травы не будет достаточно развита корневая система, и газон будет сильнее подвержен ветровой эрозии и болезням. Скошенная трава — это также идеальное место для размножения насекомых. Регулярная уборка скошенной травы поможет вам поддерживать ваш газон в здоровом состоянии.

### БОЛЬШОЙ ОБЪЕМ СКОШЕННОЙ ТРАВЫ

Газоны, на которых скопился большой объем скошенной травы, необходимо убирать в несколько этапов, чтобы добиться хорошего результата. Попытка убрать всю скошенную траву (слоем толщиной более 19 мм) за один раз приведет к повреждению газона или уничтожению на нем растительности. Лучше всего проводить уборку скошенной травы по сезонному графику (например, весной и осенью).

### ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ГАЗОНА

Перед началом работы рекомендуем провести оценку состояния газона, взяв несколько проб на участке проведения работ. Взять пробу можно с помощью пластиковой или металлической трубы. Вбейте трубу в землю, вытащите ее и вытряхните пробу, чтобы проверить толщину слоя скошенной травы на участке.

### РАБОТА НА СКЛОНАХ

При работе на склонах двигайтесь в поперечном направлении, а не вверх и вниз. Это не только намного легче, но и безопаснее для оператора и полезнее для газона. Поперечная обработка поможет снизить утечку при поливе и способствует удержанию воды, семян и удобрений на склоне. Максимальный рабочий уклон машины — 35 % или 19°.

### ГЛУБИНА

Машина регулируется в широком диапазоне глубины, что позволяет учитывать износ ножей. Настройка валика на большую глубину не обеспечит вам большую эффективность или скорость работы. Валик с ножами должен быть отрегулирован таким образом, чтобы он едва касался ровной поверхности. При вертикальном срезе режущий валик должен быть опущен точно на поверхность, а при проведении подсева травы установлен на глубину не более 1/2 дюйма. Настройка валика на большую глубину приведет лишь к преждевременному износу деталей машины (например, ремня привода). Если же вы хотите обрабатывать землю на большую глубину, чем указано в инструкциях, делайте это постепенно, в несколько этапов.



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

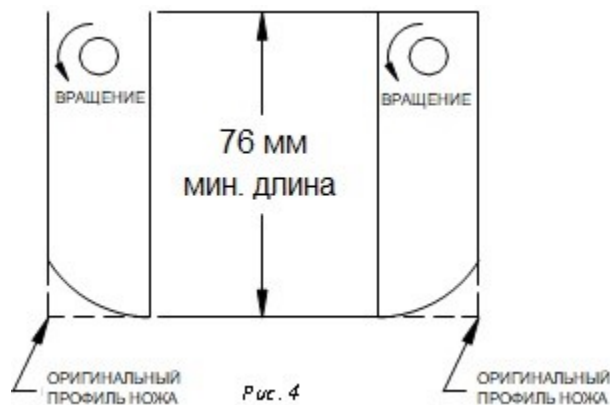
**ПРИМЕЧАНИЕ:** позиции, указанные в скобках, можно сверить по чертежам и перечню деталей на страницах 10–11.

Периодическое обслуживание должно проводиться со следующими интервалами:

Работы по техническому обслуживанию	При каждом пользовании (ежедневно)	Каждые 25 часов работы
Проверьте наличие незакрепленных, изношенных или поврежденных узлов и деталей.		●
Проверьте уровень масла в двигателе	●	
Проверьте состояние ремня		●
Двигатель (см. инструкции по эксплуатации двигателя)		
Смажьте подшипники валика		●
Осмотрите и очистите воздушный фильтр	●	
Смажьте механизм регулировки высоты		●

### ИЗНОС ШАРНИРНЫХ НОЖЕЙ

1. Дождитесь, пока остынет двигатель и отсоедините провод свечи зажигания.
2. Закройте топливный клапан на двигателе. (только для двигателей Honda)
3. Отклоните машину назад и надежно обоприте ее на нижнюю часть рукоятки.
4. Проверьте износ ножей и замените все погнутые или поврежденные ножи. Измерьте общую длину ножа. (см. рис. 4)
5. Если длина ножей составляет менее 76 мм, их необходимо заменить. **ПРИМЕЧАНИЕ:** рекомендуем менять все шарнирные ножи одновременно.



### ИЗНОС РЕЖУЩИХ НОЖЕЙ

1. Дождитесь, пока остынет двигатель и отсоедините провод свечи зажигания.
2. Закройте топливный клапан на двигателе. (только для двигателей Honda)
3. Отклоните машину назад и надежно обоприте ее на нижнюю часть рукоятки.
4. Проверьте износ ножей и сразу же замените все погнутые или поврежденные ножи. Измеряйте длину ножа от центра крепежных болтов до края изношенной поверхности.
5. Если эта длина составляет менее 76 мм, нож следует заменить. **ПРИМЕЧАНИЕ:** рекомендуем менять все ножи одновременно.

### ПЕРЕВЕРНИТЕ ВАЛИК НА 180 ГРАДУСОВ

Чтобы обеспечить максимальный срок службы и эффективную работу ножей, валик можно периодически переворачивать на 180 градусов, задействуя таким образом свежую режущую кромку. Эта работа занимает около 20 минут, и для ее выполнения нужны два торцевых ключа на 6 мм с удлинителем ручки.

1. Дождитесь, пока остынет двигатель и отсоедините провод свечи зажигания.
2. Закройте топливный клапан на двигателе.
3. Отклоните машину назад и надежно обоприте ее на нижнюю часть рукоятки.
4. Открутите шесть болтов (поз. 65), удерживая на месте защитные крышки ремня и вала (поз. 21 и 22). Чтобы добраться до контргайк на защитных крышках, ручку регулировки высоты необходимо опустить. Снимите защитные крышки.
5. Снимите приводной ремень (поз. 9), выведя его из канавки шкива валика (поз. 2).
6. Снимите четыре контргайки (поз. 47) и шайбы (поз. 35), прижимая подшипник (поз. 23) к раме.
7. Теперь валик (поз. 6) отсоединен от машины. Опустите его вниз и извлеките из машины.
8. Снимите с торца валика болт (поз. 58), стопорную шайбу (поз. 57), шкив (поз. 2), шпонку (поз. 75) и проставку (поз. 10).
9. Переверните валик на 180 градусов и установите эти детали с другой стороны.
10. Установите валик, выполнив операции в обратном порядке. Установите защитные крышки, выполнив операции в обратном порядке.





## ЗАМЕНА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ

**ПРИМЕЧАНИЕ:** эта работа занимает около 10 минут, и для ее выполнения нужны два торцевых ключа на 3/8 дюйма с удлинителем ручки.

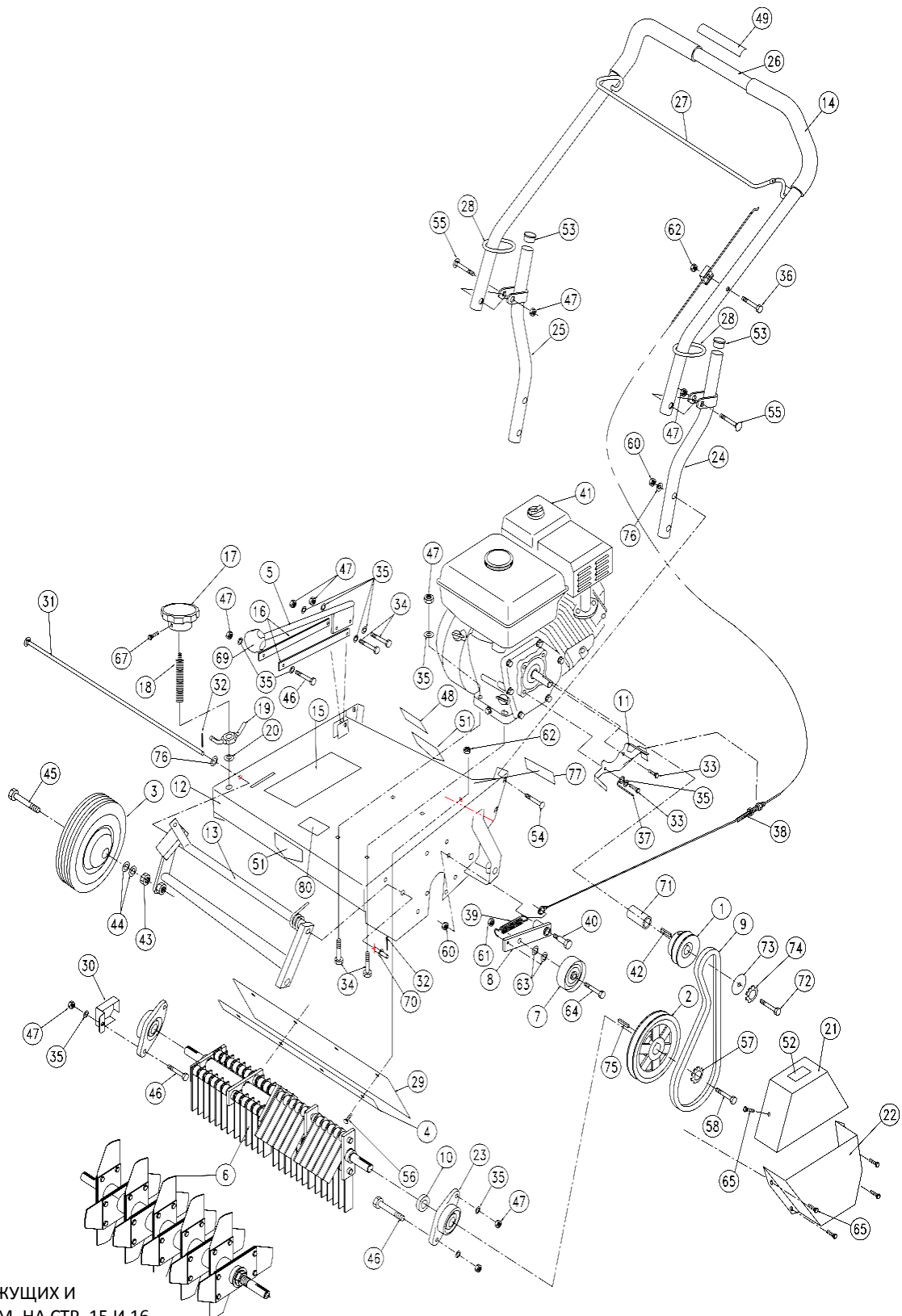
1. Дождитесь, пока остынет двигатель и отсоедините провод свечи зажигания.
2. Открутите шесть саморезов (поз. 65), удерживая на месте защитную крышку ремня (поз. 21 и 22). Снимите защитную крышку.
3. Чтобы снять ремень (поз. 9), проверните шкив валика (поз. 2) и извлеките ремень из канавки. Старый ремень можно выбросить
4. Установите новый ремень тем же способом, продев его в канавку шкива.
5. После установки нового ремня оттяните назад дужку на рукоятке и измерьте, на сколько выдвигается натяжная пружина. При таком положении дужки она должна выдвигаться на 25–32 мм. Отрегулируйте натяжение тросика сцепления, чтобы пружина выдвигалась на указанное расстояние.
6. Установите защитную крышку ремня на место.

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Чрезмерная вибрация	Ножи повреждены или отсутствуют. Ослабли болты на рукоятке. Ослабли болты на двигателе.	Немедленно прекратите работу. Замените поврежденные или недостающие ножи. Затяните раскрутившиеся болты и гайки.
Двигатель глохнет или работает с натугой при сгребании скошенной травы	Ножи отрегулированы слишком низко по высоте.	Поднимите ножи на высоту, при которой они будут едва касаться ровной поверхности.
Не запускается двигатель	Дроссель находится в выключенном положении. Нет топлива или залито топливо низкого качества. Отсоединен провод свечи зажигания. Перекрыт топливный клапан. Забился воздушный фильтр.	Проверьте положение воздушной заслонки. Проверьте топливо.  Подсоедините провод свечи зажигания. Откройте топливный клапан. Очистите или замените воздушный фильтр. Обратитесь к квалифицированному специалисту.
Двигатель заблокирован и не развивает мощность	В валике или приводных шкивах застрял мусор. Неисправность двигателя.	Отсоедините провод свечи зажигания и удалите мусор. Обратитесь в центр сервисного обслуживания двигателей.



## СБОРОЧНЫЕ ЧЕРТЕЖИ МАШИНЫ СР



ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ РЕЖУЩИХ И  
ШАРНИРНЫХ НОЖЕЙ СМ. НА СТР. 15 И 16



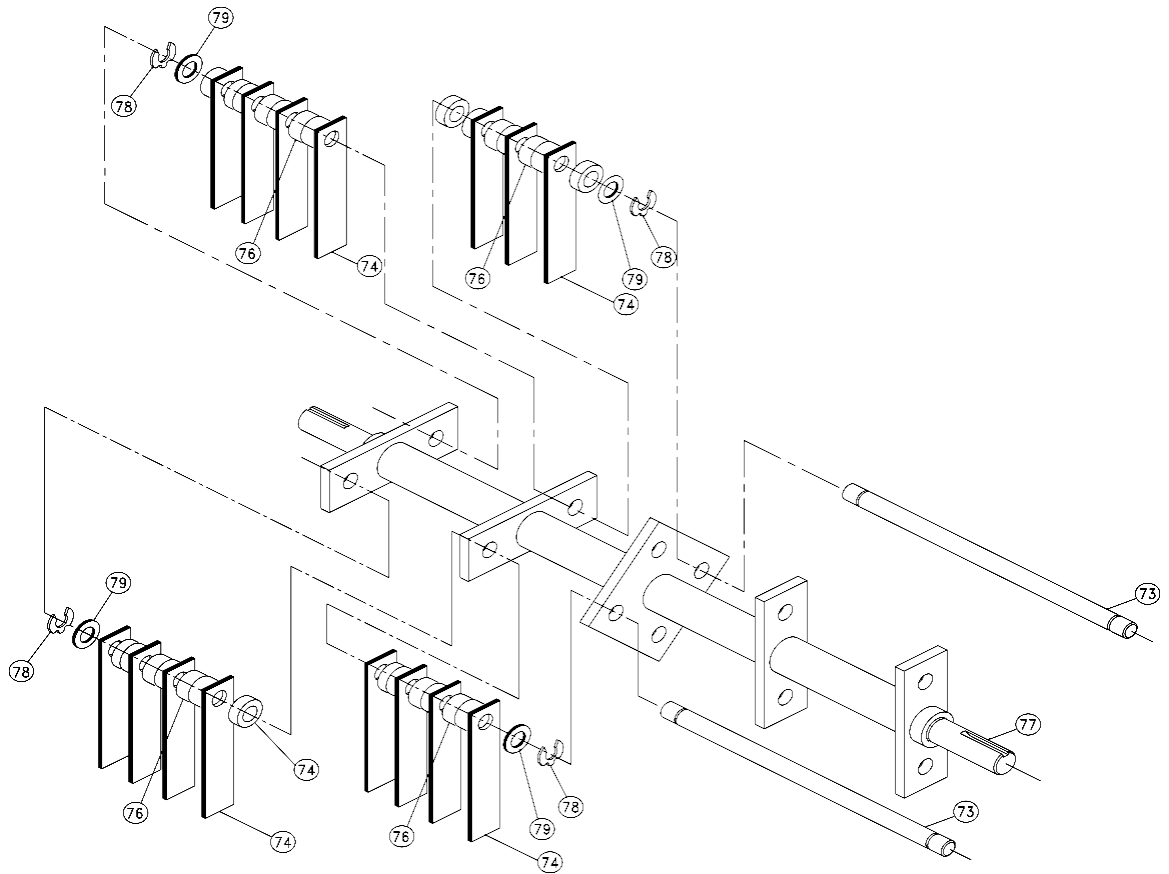
# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ CR

## ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ МАШИНЫ CR

№	ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	CR550HC		CR550HCE		CR550H	
		№ по кат.	Кол-во	№ по кат.	Кол-во	№ по кат.	Кол-во
1	Шкив, НД 3,0"	350101	1	350101	1	350101	1
2	Шкив, НД 5,5" X ¾"	350206	1	350206	1	350206	1
3	Колесо диаметром 8", полупневматическое, белое	350236	4	350236	4	350236	4
4	Ремешок	350211	1	350211	1	350211	1
5	Регулировочный рычаг Wa	350220	1	350220	1	350220	1
6	Валик с ножами в сборе (перечень деталей и подробные чертежи приведены на стр. 10 и 11)	350241-S	1	350241-S	1	350241	1
7	Натяжной шкив 2,75"	350114	1	350114	1	350114	1
8	Рычаг натяжного шкива WA	350115	1	350115	1	350115	1
9	Ремень 5L X 34"	350207	1	350207	1	350207	1
10	Проставка шкива валика	350118	1	350118	1	350118	1
11	Штифт кронштейна ремня	350208	1	350208	1	350208	1
12	Шасси WA с табличкой	350235	1	350235	1	350235	1
13	Передняя рама WA	350213	1	350213	1	350213	1
14	РУЧКА 1" x 13"	400570	2	400570	2	400570	2
15	Табличка с инструкциями по регулировке высоты	350224	1	350224	1	350224	1
16	Регулировочная планка	350223	2	350223	2	350223	2
17	Регулировочная головка	850154	1	850154	1	850154	1
18	Шпилька 3/4"-10 X 5 1/2" PLTD	810538	1	810538	1	810538	1
19	КОНТРГАЙКА	800227	1	800227	1	800227	1
20	НЕЙЛОНОВАЯ ШАЙБА 3/4"	800109	1	800109	1	800109	1
21	Верхняя защитная крышка ремня Wa	350248	1	350248	1	350248	1
22	Нижняя защитная крышка ремня Wa	350249	1	350249	1	350249	1
23	Литой фланец подшипника ¾"	350209	2	350209	2	350209	2
24	Левая нижняя рукоятка WA	350134	1	350134	1	350134	1
25	Правая нижняя рукоятка WA	350135	1	350135	1	350135	1
26	Верхняя рукоятка PR500	350136	1	350136	1	350136	1
27	Дужка сцепления валика WA	350137	1	350137	1	350137	1
28	Фиксирующее кольцо складной рукоятки	350138	2	350138	2	350138	2
29	Резиновый дефлектор	350210	1	350210	1	350210	1
30	Торцевая крышка вала машины CR	350250	1	350250	1	350250	1
31	ПЕРЕДНЯЯ ШПИЛЬКА МЕХАНИЗМА ПОДЪЕМА размером 3/8" X 21 3/16"	350212	1	350212	1	350212	1
32	ШПЛИНТ 1/8" X 1" Z/P	900471	1	900471	1	900471	1
33	БОЛТ 5/16-24x3/4" GR5	8042026	2	8042026	2	8042026	2
34	БОЛТ 5/16-18 x 1 1/2	8041030	6	8041030	6	8041030	6
35	ПЛОСКАЯ ШАЙБА 1/4" Z/P	8171002	13	8171002	13	8171002	13
36	БОЛТ 1/4"-20X1,5"	8041008	1	8041008	1	8041008	1
37	ПРОВОД НА ШТИФТЕ РЕМНЯ	350301	1	350301	1	350301	1
38	Трос сцепления валика PR500	350181	1	350181	1	350181	1
39	Натяжная пружина	350	1	350300	1	350300	1
40	Болт с буртиком 1/2" X 1"	500	1	500114	1	500114	1
41	ДВИГАТЕЛЬ HONDA 5,0 л. с. (CR550HC), HONDA 5.5 (CR550H)	430	1	430272	1	600115	1
	ДВИГАТЕЛЬ HONDA 5,5 л. с. (CR550H)	600	1	600115	1		
	ДВИГАТЕЛЬ HONDA 5 л. с. (CR550HCEU)			350426EU	1		
42	ШПОНКА 3/16" X 1"	9201	1	9201078	1	9201078	1
43	ГАЙКА 1/2-13 JAM	8162	4	8162005	4	8162005	4
44	ШАЙБА 1/2 SAE	8172	8	8172011	8	8172011	8
45	БОЛТ 1/2-13 x 3" Z/P	8041	4	8041102	4	8041102	4
46	БОЛТ 5/16"-18X1 1/4" HCS ZP	8041	5	8041029	5	8041029	5
47	КОНТРГАЙКА 5/16-18	8160	13	8160002	13	8160002	13
48	ТАБЛИЧКА «ОПАСНО! ВЫЛЕТ МУСОРА»	810	1	810736	1	810736	1
49	ТАБЛИЧКА «СЦЕПЛЕНИЕ VQ»	830	1	830503	1	830503	1
51	ТАБЛИЧКА «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ»	400	2	400424	2	400424	2
52	ТАБЛИЧКА «ОСТОРОЖНО! ЗАЩИТНАЯ КРЫШКА»	900	1	900327	1	900327	1
53	КОЛПАЧОК СВЕЧИ 1" RD	890	2	890132	2	890132	2
54	БОЛТ С КВАДРАТНЫМ ПОДГОЛОВКОМ 3/8-16 x 1 3/4	8024	4	8024061	4	8024061	4
55	БОЛТ С КВАДРАТНЫМ ПОДГОЛОВКОМ 5/16-18 x 1 3/4	8024	2	8024043	2	8024043	2
56	БОЛТ 1/4-20x1"	8041	4	8041006	4	8041006	4
57	СТОПОРНАЯ ШАЙБА С ЗАГНУТЫМ ЗУБОМ	400	1	400502	1	430502	2
58	БОЛТ 3/8-16x1" ВАЛИК В СБОРЕ	8041	1	8041050	1	8041050	1
60	КОНТРГАЙКА 3/8-16	8160	5	8160003	5	8160003	5
61	КОНТРГАЙКА 3/8-16 ТОНКАЯ	8161	1	8161042	1	8161042	1
62	КОНТРГАЙКА 1/4-20	8160	5	8160001	5	8160001	5
63	ШАЙБА 5/16 ПЛОСКАЯ	8171	2	8171003	2	8171003	2
64	БОЛТ 3/8-16x1,5"	8041	1	8041052	1	8041052	1
65	МЕСТО ПОД ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ БОЛТА 1/4X3/4 В ЛИСТОВОМ МЕТАЛЛЕ	430	6	430208	6	430208	6
67	СТОПОРНЫЙ ВИНТ #10-24X2"	8059	1	8059143	1	8059143	1
69	Регулировочная головка	430	1	430128	1	430128	1
70	ШАЙБА 5/16 SAE	8172	1	8172009	1	8172009	1
71	ПРОСТАВКА НА ВАЛУ ДВИГАТЕЛЯ CR HONDA	350	1	350338	1	350338	1
72	БОЛТ 5/16-24 x 1 1/4" КЛАСС ПРОЧНОСТИ. 8	400	1	400389	1	400389	1
74	ШАЙБА С ЗАГНУТЫМ ЗУБОМ	400	1	400389	1	400389	1
75	ШПОНКА 3/16" X 5/8"	9201	1	9201072	1	9201072	1
76	ПЛОСКАЯ ШАЙБА 3/8	8171	5	8171004	5	8171004	5
77	ТАБЛИЧКА «ИСКРОГАСИТЕЛЬ»	100	1	100256	1	100256	1

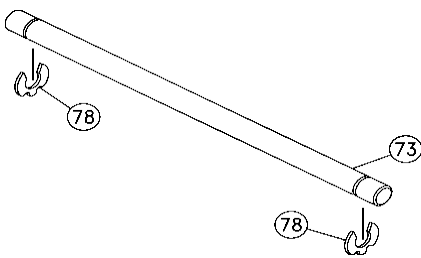


## ВАЛИК 50241-S В СБОРЕ С НОЖАМИ



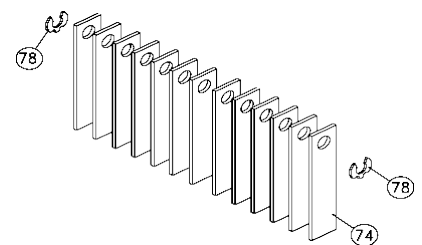
№	ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	№ по кат.	Кол-во
73	ВАЛ С ШАРНИРНЫМИ НОЖАМИ	350141	4
74	ШАРНИРНЫЙ НОЖ	350205	30
76	ПРОСТАВКА 5/8" x 1/2"	350144	54
77	ВАЛ WA РЕЖУЩЕГО ВАЛИКА	350145	1
78	ФИКСАТОР 1/2"	350146	8
79	ШАЙБА 1/2 SAE	8172011	8

### ВАЛ С ШАРНИРНЫМИ



№	ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	№ по кат.	Кол-во
73	ВАЛ С ШАРНИРНЫМИ	350141	4
78	ФИКСАТОР 1/2"	350146	8

### ШАРНИРНЫЕ НОЖИ

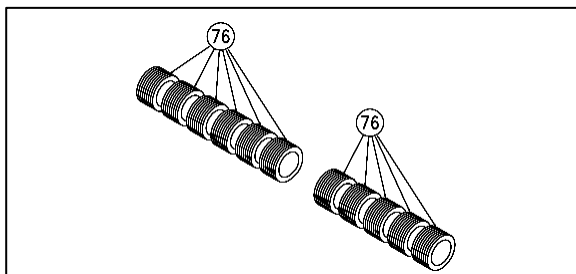


№	ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	№ по кат.	Кол-во
74	ШАРНИРНЫЙ НОЖ	350205	30
78	ФИКСАТОР 1/2"	350146	8



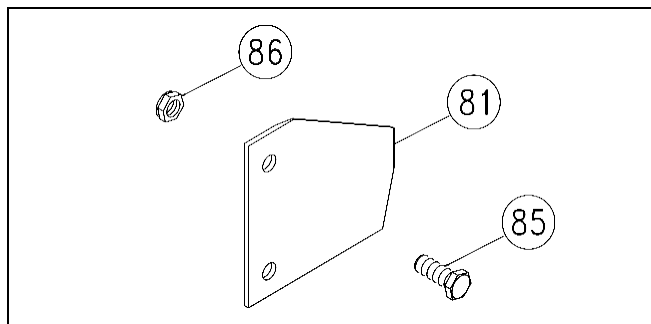
# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ СР

## КОМПЛЕКТ ПРОСТАВОК 350258



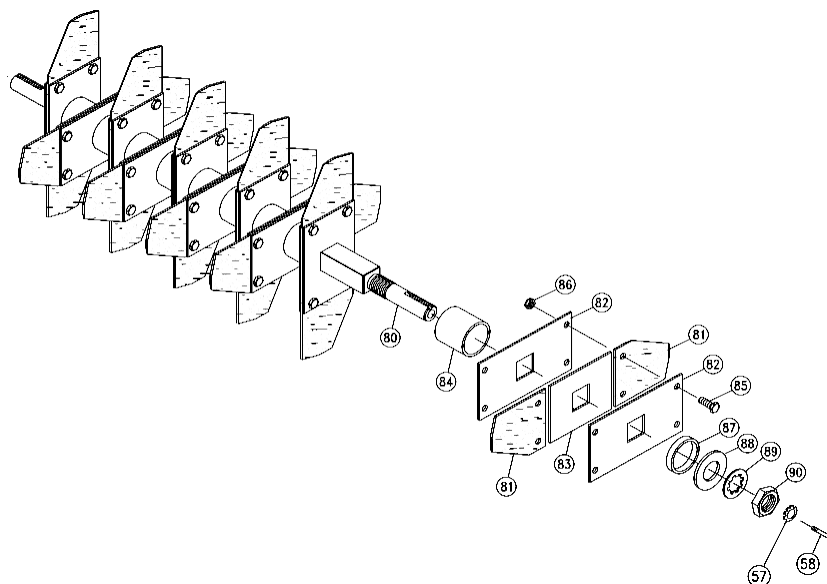
поз. №	ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	№ по кат.	Кол-во
76	ПРОСТАВКА 5/8" x 1/2"	350144	54

## КОМПЛЕКТ РЕЖУЩИХ НОЖЕЙ 350187



поз. №	ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	PR500 № по кат.	Кол-во
81	РЕЖУЩИЙ ВАЛИК	350147	20
85	БОЛТ 1/4-20 X 3/4 HCS ZP	8041004	40
86	КОНТРГАЙКА 1/4-20	8142004	40

## РЕЖУЩИЙ ВАЛИК В СБОРЕ 350252



поз. №	ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	PR500 № по кат.	Кол-во
57	СТОПОРНАЯ ШАЙБА 5/16 С ЗАГНУТЫМ ЗУБОМ	430298	1
58	БОЛТ 5/16-24 X 1" КЛАСС ПРОЧНОСТИ. 5	400164	1
80	ВАЛ РЕЖУЩЕГО ВАЛИКА WA	350142	1
81	РЕЖУЩИЙ ВАЛИК	350147	20
82	КРЕПЕЖНАЯ ПЛАСТИНА	350253	20
83	КРЕПЕЖНАЯ ПЛАСТИНА ПРОСТАВКИ	350254	10
84	ПРОСТАВКА НОЖЕЙ В СБОРЕ	350150	9
85	БОЛТ 1/4-20 X 3/4 HCS ZP	8041004	40
86	КОНТРГАЙКА 1/4-20	8142004	40
87	РАСПОРНАЯ МАНЖЕТА	350152	1
88	ШАЙБА 0,937 x 1,750 x 0,119	350153	1
89	СТОПОРНАЯ ШАЙБА 7/8 ВНУТР. ЗУБ	350154	1
90	КОНТРГАЙКА 7/8-14	350155	1



# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ СР



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G. Conformiteitsverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Power Rake/Overseeder	fr	Catégorie	Puissance Rake / semoir	pl	Kategoria	Rake zasilania / Siewnik
bg	Категория	Мощност Rake / Сеялка	el	Κατηγορία	Ισχύς Η γκαριόλα / σπαρτική μηχανή	pt	Categoria	Rake Alimentação / Semeador
cs	Kategorie	Posilovač Štrnavač píce / secí stroje	hu	Kategória	Power Rake / Vetőgépek	ro	Categorie	Rake putere / Seeder
da	Kategori	Magt Raken / Seeder	hr	Kategorija	Snaga Rake / SIJAČICE	ru	Категория	Мощность Грабли / Сеялка
de	Kategorie	Strom Rechen/Einzelkornsaemaschinen	it	Categoria	Potenza Rake / Seminatrice	sl	Kategorija	Moč Rake / Seeder
es	Categoría	Rastrillo de alimentación/ Sembradora	lt	Kategorija	Maitinimo grėblys / Sėjamoji	sk	Kategória	Power Rake / sejačky
et	Kategooria	Võimsus Rake / Seeder	lv	Kategorija	Jaudas grābeklis / Sējmašīna	sv	Kategori	Ström Rake / Seeder
fi	Kategoria	Virtual Rake / Kylvökone	nl	Categorie	Vermogen Rake / Zaaimachine	tr	Kategori	Güç Rake / Mibzeri
			no	Kategori	Strøm Rake / såmaskin			

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardile:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiose dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilsts sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE marking. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgede belirtilen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur.



# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ CR

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Выбрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masin puhas töötav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaino tase käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιονική δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépközeli fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrango naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstrykenivå	Målt lydstrykenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania rękii/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладони/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivnivå	Uppmått ljudeffektivnivå	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulakındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
CR550H	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s <sup>2</sup>	56.8 kg
CR550HC	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s <sup>2</sup>	56.8 kg
CR550HCEU	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s <sup>2</sup>	56.8 kg
PR550	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
PR550H	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
OS552	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
OS552H	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg



# Руководство по эксплуатации МЕХАНИЧЕСКИХ ГРАБЛЕЙ СЕРИИ СР

(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)  
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en Manufacturing Place / Keeper of Documentation bg Място на производство / Архивар cs Místo výroby / Držitel dokumentace da Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen de Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation es Lugar de manufactura / Guardián de documentación et Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja fi Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija fr Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	el Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης hu Gyártás helye / A dokumentáció őrzője hr Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije it Sede di produzione / Archiviatore di documentazione lt Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas lv Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs nl Productieplaats / Documentatiebeheerder no Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	pl Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów pt Local de Fabrico / Responsável pela Documentação ro Loc de fabricație / Păstrător documentație ru Место производства / Владелец документации sl Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije sk Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa sv Tillverkningsplats / Dokumentförvaring tr Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
--	--	--

1803 S.W. Jefferson  
Lees Summit, MO  
64063-0308 USA

Jeroen Engelen  
Schepersweg 4a 6049CV  
Herten, NL

10/05/2015

Тед Мелин  
Руководитель инженерной группы